

# LITERATURA MEDIEVAL

Volume I

ACTAS DO IV CONGRESSO  
DA  
ASSOCIAÇÃO HISPÂNICA DE LITERATURA MEDIEVAL  
(Lisboa, 1-5 Outubro 1991)

Organização de  
AIRES A. NASCIMENTO  
e  
CRISTINA ALMEIDA RIBEIRO

EDIÇÕES COSMOS

---

Lisboa  
1993

IV CONGRESSO DA AHLM  
COMISSÃO ORGANIZADORA

*PRESIDENTE*

AIRES A. NASCIMENTO  
(Universidade de Lisboa)

*VICE-PRESIDENTES*

CRISTINA ALMEIDA RIBEIRO  
(Universidade de Lisboa)

TERESA AMADO  
(Universidade de Lisboa)

*VOGAIS*

ANA MORAIS  
(Universidade Nova de Lisboa)

ARNALDO ESPÍRITO SANTO  
(Universidade de Lisboa)

LEONOR CURADO NEVES  
(Universidade de Lisboa)

MARGARIDA MADUREIRA  
(Universidade de Lisboa)

MÁRIO REIS  
(Edições Cosmos)

*SECRETARIADO*

AURORA ALVES  
ELSA SIMÕES  
LUÍSA ANTUNES  
MARIA DA CONCEIÇÃO SILVA  
TERESA OLIVEIRA

CATARINA FONSECA  
ISABEL FERREIRA  
MADALENA TAVARES  
PAULO MILITÃO  
VÍTOR GOMES

© 1993, EDIÇÕES COSMOS e ASSOCIAÇÃO HISPÁNICA  
DE LITERATURA MEDIEVAL

Reservados todos os direitos  
de acordo com a legislação em vigor

Capa

Concepção: Henrique Cayatte  
Impressão: Litografia Amorim

Composição e Impressão: EDIÇÕES COSMOS

2ª edição: Maio de 1993  
Depósito Legal: 63838/93  
ISBN: 972-8081-04-9

Difusão

LIVRARIA ARCO-ÍRIS

Av. Júlio Dinis, 6-A Lojas 23 e 30 — P 1000 Lisboa  
Telefones: 795 51 40 (6 linhas)  
Fax: 796 97 13 • Telex: 62393 VERSUS-P

Distribuição

EDIÇÕES COSMOS

Rua da Emenda, 111-1ª — 1200 Lisboa  
Telefones: 342 20 50 • 346 82 01  
Fax: 347 82 55

## Instrumenta pero no Panacea

José Manuel Díaz de Bustamante

Universidad de Santiago de Compostela

La ventaja de tener reunida aquí una audiencia vasta de especialistas en materias y áreas muy diferentes aunque sometidas al denominador común de la Edad Media hispánica me permite hacer una revisión histórica de la «actividad filológica ayudada por ordenador» para provocar un debate que, de ser bien guiado, debería llevarnos a constituir un proyecto ambicioso en el que hallaran cabida todas las tendencias y sistemas metodológicos representadas entre nosotros.

Para la mayoría de nosotros, filólogos, la ayuda instrumental que buscamos en los ordenadores suele consistir en la estrictamente mecanográfica, aunque hay excepciones y, en mi opinión, son esas excepciones las que hacen daño al desarrollo razonable de los *instrumenta* informáticos de los medievalistas. Cualquier lector de los informes sobre el magnífico *BOOST* de nuestro colega y amigo Charles Faulhaber, piensa después del primer momento de envidia y asombro: «claro, en Estados Unidos...», y no nos sorprende que esto sea así; sin embargo, también en España se han hecho cosas muy originales (con mayor o menor fortuna), sin que la comunidad de los medievalistas se haya molestado mucho en plantearse la posibilidad de aprovechar los atisbos metodológicos o los caminos nuevos que nos abre el ingenio de quienes se atreven a explorar *itineris nondum trita*. Se me viene a la cabeza ahora la edición del *Libro de Alexandre* que debemos a Francisco Marcos Marín: ¡qué reacciones más encontradas ante su texto! Ciertamente es que el aspecto de la edición *primo obtutu* no resulta particularmente grato, ni fácil de leer, máxime acostumbrados a textos más conservadores como el ofrecido por Carmen Monedero, pero en esa densa introducción hay más elementos aprovechables de lo que los enemigos del sistema experimental querrían reconocer.

Hace unos meses, en la Universidad del País Vasco, tuve ocasión de plantear la posibilidad de iniciar un plan coherente de investigación interdepartamental en el seno de su entonces recién estrenado *Centro de Estudios Medievales*, y hoy, absolutamente convencido de que es una de las pocas vías rentables de integración de actividades lamentablemente dispersas, quiero lanzar la propuesta de un plan peninsular de creación y gestión de bases de datos y de *corpora* de textos literarios, llevado a cabo por aquellos miembros de la AHLM que deseen participar en un proyecto a medio plazo de costo realmente bajo, dado que parte de la base de que se puede aprovechar todo el material informático de que se dispone en los Departamentos y Centros de investigación.

Quiero destacar que en nuestra Asociación contamos con el precedente de los utilísimos boletines bibliográficos que edita Vicente Beltrán: bien, hoy propongo que nos pongamos de acuerdo para crear una red de correo electrónico que aproveche las redes de intercambio científico a que están conectadas casi todas las Universidades de la Península, de modo y manera que nos sea posible acceder *on line* a los *instrumenta* que cada asociado desee poner a contribución.